

Stabat Mater - Texte latin et traduction

source : https://www.cpd.org/wiki/index.php/Stabat_Mater

I

1. *Stabat Mater dolorosa Iuxta crucem lacrimosa Dum pendebat Filius.*

1. Debout, la mère des douleurs se tenait En pleurs auprès de la croix À laquelle son Fils était suspendu.

II

2. *Cuius animam gementem Contristatam et dolentem Pertransivit gladius.*

2. Son âme gémissante, Contristée et douloureuse, Fut transpercée d'un glaive.

3. *O quam tristis et afflicta Fuit illa benedicta Mater unigeniti!*

3. Oh ! qu'elle fut triste et affligée Cette Mère bénie Du Fils unique !

4. *Quae moerebat et dolebat, Pia Mater, dum videbat Nati poenas incliti.*

4. Elle s'affligeait et souffrait, Cette tendre Mère en voyant Les épreuves de son auguste Enfant.

III

5. *Quis est homo qui non fleret, Matrem Christi si videret In tanto supplicio?*

5. Quel homme ne pleurerait En voyant la Mère du Christ Endurer si grand supplice ?

6. *Quis non posset contristari, Christi Matrem contemplari Dolentem cum Filio?*

6. Qui pourrait, sans profonde tristesse, Contempler la mère du Christ Souffrir avec son Fils ?

7. *Pro peccatis suae gentis Vidit Iesum in tormentis, Et flagellis subditum.*

7. Pour les péchés de ses frères, Elle vit Jésus livré aux tourments Et subir la flagellation.

8. *Vidit suum dulcem natum Moriendo desolatum Dum emisit spiritum.*

8. Elle vit son doux Enfant Mourant abandonné, Lorsqu'il rendit l'esprit.

9. *Eja Mater, fons amoris Me sentire vim doloris Fac, ut tecum lugeam.*

9. Ô Mère, ô source d'amour, Laissez-moi ressentir votre douleur Et pleurer avec vous.

10. *Fac, ut ardeat cor meum In amando Christum Deum Ut sibi complaceam.*

10. Faites que mon cœur brûle D'amour pour le Christ, mon Dieu, Et ne songe qu'à lui plaire.

IV

11. *Sancta Mater, istud agas, Crucifixi fige plagas Cordi meo valide.*

11. Mère sainte, daignez imprimer Les plaies du Crucifié Profondément en mon cœur.

V

12. Tui nati vulnerati, Tam dignati pro me pati, Poenas mecum divide.

12. De votre Enfant blessé Qui a tant daigné souffrir pour moi Partagez avec moi les épreuves.

VI

13. Fac me tecum, pie, flere, Crucifixo condolere, Donec ego vixero.

13. Que je pleure avec vous en toute vérité ; Que je souffre avec le Crucifié Aussi longtemps que je vivrai.

VII

14. Juxta crucem tecum stare, Et me tibi sociare In planctu desidero.

14. Me tenir avec vous auprès de la Croix Vous rejoindre librement Dans les pleurs : tel est mon seul désir.

VIII

15. Virgo virginum praeclara, Mihi jam non sis amara Fac me tecum plangere.

15. Vierge la plus noble des vierges, Ne me soyez pas sévère, Laissez-moi pleurer avec vous.

IX

16. Fac, ut portem Christi mortem Passionis fac consortem, Et plagas recolere.

16. Que je porte en moi la mort du Christ; Que je partage sa Passion Et garde le souvenir de ses plaies.

17. Fac me plagis vulnerari, Fac me cruce inebriari, Et cruore Filii.

17. Que ses blessures soient miennes; Que je sois enivré de la Croix Par amour de votre Fils.

X

18. Flammis ne urar succensus Per te, Virgo, sim defensus In die judicii.

18. Qu'enflammé et ardent Par vous, ô Vierge, je sois défendu Au jour du jugement.

XI

*19b. Christe, cum sit hinc exíre, da per Matrem me veníre ad palmam victóriæ.
(Solesmes, Verdi)*

Puissé-je, à l'heure du départ, Christ, par votre mère, avoir part aux palmes de la victoire!

20. Quando corpus morietur,

20. Et lorsque mon corps devra subir la mort,

XII

Fac, ut animae donetur Paradisi gloria. Amen.

Faites que soit accordée à mon âme La gloire du paradis.